

# 一位中世紀的現代女性

## 紀念希爾狄格九百歲大壽

區華勝<sup>1</sup>

本文作者在這基督紀元第二個千年期之末，給我們介紹這位十二世紀的時代女性，特具意義。為我們處在第廿世紀末、基督紀元第三個千年初的人，開始提倡「聖神論的神學」以及「聖父型的靈修」，這是人們重視EQ的時代，而本文所介紹這位卓越的德國女性，從她的生平、著作、書信、禮儀音樂、醫學等等……的表現中，我們知道她是在重視IQ時代的教會中，以高度的EQ做人處事而成就其卓越性，這也是教會女性抬頭的開始。

### 一、中世紀數位卓越的德國女性

1996年6月《見證》月刊（84~87頁）刊登的〈耶穌聖心、伯鐸、保祿、馬丁路德〉一文中，我曾把在玄秘神學上享有盛名的希爾弗打（Helfta）女修院略為介紹，又在結語中不勝唏噓地感嘆該修院淪為廢墟，被人遺忘；在同文中，且提及離希村不遠的馬丁路德故居哀斯拉平（Eisleben）。

當時我想不到馬德堡教區及不少有識人士已在密切關注希爾弗打女修院及其宗教傳統的復興。目前在希爾弗打已設有「基督活力」及「婦女朝聖團」的組織。昔日修院的羊棧及糧倉已經修建完成，神父樓已改為信仰進修課程的場所。在此期

---

<sup>1</sup> 本文作者：區華勝，澳門教區神父，曾任台南碧岳神哲修院教授。

間，兩位 Maria Ward 的修女已入住了希村；而西斯篤會的修女已為重建修院準備好一切。

1997 年夏，就靈修、玄秘經驗、女性修養等問題，在哀斯拉平召開了一個國際性的研討會，與會者有 120 人，其中有來自美、加和丹麥的。在所宣讀的論文中有下列數篇，光看它們的題目已夠引起我們的興趣了：〈馬德堡的梅蒂弟的玄秘經驗所用的色情語言〉、〈天主的形像、女人的形像、自我的形像與大日多達研究的對照〉、〈大日多達玄秘著作中的聖母〉、〈馬德堡的梅蒂弟及哈格邦的梅蒂弟對心力及人性的玄秘經驗〉<sup>2</sup>。

不論馬德堡、希爾弗打或哀斯拉平均屬於前時的東德，由於政治關係，宗教生活曾一度陷於困境及被冷落。但自東西德統一後，宗教生活有復甦的趨勢是可以理解的。正值此時，希爾弗打再次受到人們的懷念和重視本是順理成章的事，尤其是它的這座女修院有其別處所沒有的特色：在這座修院內曾同時住有四位聖德稱著而享有神視之恩的修女，她們在玄秘靈修學上創立了一家之言。四位修女中，兩位是同名、兩位是親生姊妹、兩位曾正式被教會冊封為聖者：

- (甲) 哈格邦的日多達 ( Gertrud of Hackeborn, 1231~1291 ) ；
- (乙) 希爾弗打或哈格邦的聖梅蒂弟 ( St. Mechtild of Helfta or Hackeborn, 1241~1298 ) ；
- (丙) 馬德堡的梅蒂弟 ( Mechtild of Magdeburg, 1209~1282 ? 1294 ? ) ；
- (丁) 希爾弗打的聖日多達或大日多達 ( St. Gertrud of Helfta or Gertrud the Great, 1256~1302 ) 。

---

<sup>2</sup> 見 *Christ in der Gegenwart*, 1997 年, 38 期, 308 頁。

## 二、希爾狄格脫穎而出

除了上述四位修女外，德國中世紀還有好些出類拔萃的女性，其中有冰根的希爾狄格(Hildegard of Bingen, 1098~1179)。她可以說是最出色、最神奇的一位：她沒有聖者的名銜，卻有聖者的光榮<sup>3</sup>；沒有聖師的封號，但她的著作可媲美三位教會的女聖師，而寫作的範圍卻比她們廣泛得多。不過她也是長久藏潛、被人冷落的一位女性。今(1998)年是她九百週年的大壽，德國天主教會趁機為她慶祝一番，慶祝的序幕已於去(1997)年9月17日由科倫的樞機大主教揭開。據估計，全年最少有150宗慶祝活動。遠自美洲、澳洲和日本已有人組成朝聖團出發了。至於有關希的文章及書籍真可說是琳琅滿目，美不勝收呢！光是匹樂(Pattloch)及海德(Herder)兩間出版社到目前為止就分別出版了十六冊及十五冊<sup>4</sup>。本文特為這位奇女性向國人介紹。

## 三、希爾狄格的生平

希爾狄格於公元1098年生於德國萊茵蘭·法斯的阿爾直(Alzey)附近的伯爾美士咸(Bernersheim)田莊。父母是貴族，生下多個子女，希爾狄格排行第十。希自少就孱弱多病。八歲時被送入萊茵河畔冰根(Bingen)的聖地士博(Disibod)

<sup>3</sup> 希的立品案不知為何緣故在十三世紀時曾一度中斷。但她的名字已見於十五世紀教會的禮儀曆書及《殉教者名冊》中。她的金屬棺安放在埃冰根(Eibingen)教堂的大祭壇下。德國的彌撒經本把她逝世的日期列為慶祝的紀念日，製有特殊的集禱文。希有「萊茵女先知」的稱號。

<sup>4</sup> 由多位學者撰文，埃冰根希爾狄格修院院長及修女們合編的紀念特刊 *Hildegard von Bingen. Prophetin durch die Zeiten*, Herder, 1997，對希的生平、思想、影響、時代及文化背景有一全面及綜合性的講論。

山上的一座女隱修院受教育，當時的院長名于德（Jutta）。希爾狄格十多歲時就發願入會。1136年，于德過世後，希當選為院長。

四十三歲時，希院長獲得了神視，見到有許多火舌從天下降，催她把所見的和所感受到的神靈經驗寫下來與人分享，從此開始了她撰寫玄秘神學、譜曲、作詩的寫作生涯。自1141至1151年，希著手撰寫她的名作 *Scivias* 及神劇 *Ordo Virtutum*，其間她也譜寫為禮儀用的聖曲。1147~1148年，在脫里耳（Trier）召開的教務會議中，教宗猶金（Eugen）三世及明谷的聖伯爾納（Bernard）肯定希的神視經驗並承認希是一位先知和玄秘神學家。

1150年，希爾狄格帶領二十位修女到數公里外的盧伯特（Rupert）山上開辦一所新修院。自1158至1170年間，希到各大城市作巡迴講道，其中有美因茲、維爾茨堡、班壁、麥茨、科倫、脫里耳。1158至1173年，希撰寫 *Liber Vitae Meritorum* 及 *Liber divinorum operum* 二書，同時兼寫有關自然物的研究。1165年，希在埃冰根（Eibingen）創辦一座女修院。1178年，希與美因茲教區主教府的參議會發生衝突，她所管的盧伯特山修院受到停止舉行聖禮的處分（Interdict）<sup>5</sup>。1179年9月17日，希爾狄格離世歸天，享年八十一歲。

1223至1237年間，希爾狄格的列聖品案不知為什麼理由曾一度中斷，直到最近才又提出，但未有結果。

1632年，希在盧伯特山上建的修院在「三十年戰爭」中遭受破壞。1802年，希在埃冰根創立的修院被政府沒收，交給教區作為本堂用。廿世紀初，一位德國侯爵斥資在埃冰根山上另建一座新修院，1904年9月17日修院落成，交由捷克布拉格

---

<sup>5</sup> 這宗案件稍後會詳細說明。

的本篤會修女管理。1941年7月2日，修女們被納粹警察驅逐。1945年7月2日，修院重光。直到今天，修院的運作一切正常。它每年吸引不少教內外的人士到來巡禮，其中亦有過西藏的精神領袖達賴喇嘛。修院現有修女六十人，她們都致力於「祈禱和工作」，使得聖本篤和希爾狄格的精神遺產不但能一脈相傳的保存下來，而且更能發揚光大，使教會普遍受益。

#### 四、希爾狄格的著作

- (一) *Scivias* 《當知之道》。這是希之頭號作品，載有廿六個「神視」，描述從創世到末世人與天主之間永不止息的表演：受造背離及歸依造主的歷程。
- (二) *De operatione Dei (Liber Divinorum Operum)* 《論天主的化工》。
- (三) *Liber simplicis medicinae (= Physica)* 《論基本治病常識》。這是一部論自然藥物功能及健康衛生的書。
- (四) *Explanatio Regulae S. Benedicti* 《聖本篤會規釋義》。
- (五) *Explanatio Symbole S. Athanasii* 《聖亞大納西信經釋義》。
- (六) *Vita S. Ruperti* 《聖盧伯特傳》。
- (七) *Vita S. Disibodi* 《聖地士博傳》<sup>6</sup>。
- (八) *Solutiones triginta octo quaestionum* 《答卅八問》。
- (九) *Liber Epistolarum* 《書信集》<sup>7</sup>。
- (十) *Liber Vitae meritorum* 《論自身受益之道》。這是一部

<sup>6</sup> 盧伯特及地士博是七世紀兩位愛爾蘭籍傳教士。後人分別在紀念他兩人的山上建了本篤會修院。希爾狄格曾先後在這兩座山上生活過，對兩位聖者有深厚的感情。

<sup>7</sup> (一)至(九)的作品被蒐集於 J. P. Migne, *Patrologia Latina*, Tomus 197, *S. Hildegardis abbatissae opera omnia*, Parisiis, 1855。

論養生及環保的書。

- (十一) *Symphonia harmoniae caelestium reevelationum* 《天啓和音的合奏》，收集了七十七首聖詩及配以單音的樂曲，其中有為《每日頌禱》用的卅四首對經，十四首應答歌，三首讚美詩；此外有為感恩聖祭用的五首繼抒詠，一首求主垂憐經和一首阿肋路亞經。無疑地，這些聖詩及樂曲主要是為希本人的修院用的，但亦有些是因受別的修院委託而撰寫的。希修女稱她的作品直接來自她的神視。
- (十二) *Ordo virtutum* 《德行的等級》。這是一齣倫理歌劇，描寫十七種德行與魔鬼鬥爭，為爭取一個女人的靈魂。
- (十三) *Expositio Evangeliorum* 《福音書的解說》<sup>8</sup>。
- (十四) *Litterae ignotae* 《陌生的文字》<sup>9</sup>。
- (十五) *Novae Epistolae* 《書信集新編》。
- (十六) *Epistolarum altera series nova* 《書信集新編之二》<sup>10</sup>。
- (十七) *Liber compositae medicinae (Causae et Curae)* 《論綜合治病常識》。這是一本論病理及治病的書<sup>11</sup>。
- (十八) *Lingua ignota* 《陌生的言語》<sup>12</sup>。

---

<sup>8</sup> 這是五十篇寓意性的講道集。

<sup>9</sup> (十四)及(十八)分別是希爾狄格為消遣而自創的廿三個字母及九百個生詞。

<sup>10</sup> (十)至(十六)的作品被蒐集於 J. B. Pitra, *Analecta sacra*, Tomus 8, *Nova S. Hildegardis opera*, Monte Cassino, 1882。

<sup>11</sup> P. Kaiser, *Hildegardis Causea et Curae*, Leipzig, 1903。本書與(三)合成上下篇，名為 *Liber Subtilitatum diversarum naturarum creaturarum* (《論萬物的特性》)。

<sup>12</sup> F. W. E., *Die Lieder und die unbekannte Sprache der hl. Hildegardis*, Separatdruck aus *Fontes rer. Nassoicarum III*, Wiesbaden, 1880, 25 ff.

## 五、希爾狄格的音樂

談到希爾狄格，就不能不談她的音樂，因為兩者之間有著密不可分之因緣。原來在希有生之年，她的詩歌早已馳名遐邇。其後因李安寧（Leonin，1160~1201）及皮洛丁（Perotin，1170~1236）等人的出現，希歷經數世紀曾一度遭人冷落。李、皮兩人被公認為巴黎聖母院學派的始創人及複音音樂與固定旋律的開山鼻祖。

直到 1980 年代，希的音樂才重新被人發現，而希在西洋音樂史上的地位也重新獲得肯定。在這十多年中，希的名氣甚而超越了巴黎學派。這也應多得 Hyperion 唱碟公司首先推出的 *A Feather on the Breath of God*。這張鐳射唱碟收錄了希為她最愛的幾位聖者（聖母、聖盧伯特、聖烏蘇拉）做的讚美曲。據聞，這張唱片的銷售量超過了廿萬張。

此外，Deutsche Harmonia Mundi 鐳射唱碟公司已計劃錄製希的全部作品，其中以 *Canticles of Ecstasy, Voices of the Blood, O Jerusalem* 為題的三張唱碟的銷售量是相當可觀。又 Harmonia Mundi 公司（在法國）出版的唱碟有 *Laudes de Sainte Ursule-Ensemble Organum* 及 *11,000 Virgins: Chants for the Feast of St. Ursula*<sup>13</sup>。Sony 公司製有 *Illumination: The Fire of Spirit*；

<sup>13</sup> 根據傳說，烏蘇拉是五世紀不列顛一個基督徒君主的女兒。她不願嫁給一個異教王子，藉口說要到羅馬朝聖，實際上想守貞獻身給天主。她組成了一千名少女的朝聖團，每位少女由十位貴族侍女照應。她們一團人乘船出發，經三年抵達羅馬。回程經科倫時，適遇匈奴。由於烏蘇拉拒絕與匈奴酋長結婚，全團被殺。後人在她們被埋的地方建了一座教堂，並立碑為念。不過這是坊間傳聞，未必完全合乎事實。然而它畢竟是中世紀十分受人喜愛的傳說之一，希爾狄格受它影響甚深。（一件值得記錄的難忘巧合的事：行文至此，為了稍休息，我順興走到它修葺好兩年多的澳門大三巴遺跡作首次參觀，想不到在那十六、七世紀之交建成的教堂內，竟有一間側堂是獻給聖烏蘇拉及其一

Naxos 公司則有 *Heavenly Revelations*，它們都收錄一些希的選曲。以上所提的只限於幾間國際知名的大公司的產品，其他的恕我們不能臚列了<sup>14</sup>。

不過我們還可以舉出一個具體的例子以說明希的音樂之被人賞識：英國出版具國際權威性的鐳射唱碟古典音樂月刊 *Classic CD*，在 1998 年元月分介紹的十大選碟中竟有兩隻是希的作品，且在該期的封面上以醒目的字眼及圖片提示本年是希爾狄格年。

「唱聖歌等於雙倍祈禱」（*Qui cantat, bis orat*）這句聖奧斯定的名言在教會內多時被人引用，但很少人知道希對聖樂曾寫下過極妙的篇章。在未介紹她的思想以前，讓我們先介紹一下與她有關的背景。

希修女八十高齡時，與她所屬的美因茲（Mainz）教區的主教智囊團（教區參議會的神長—當時大主教因公事常年在外，教區事務全交他們代理）發生衝突。

衝突的起因是這樣的：一個年輕的貴族子弟不知犯了什麼滔天大罪，受到了開除教籍的處分。希院長依他的遺志把他葬於修院的墳地裡。美因茲教區參議會的神長卻認為這只是私下懺悔，不是公開懺悔，不足以撤銷開除教籍的處分。他們命令希院長把屍體遷走，否則她所管理的修院會遭受「禁行一切教會聖禮」的處分（*Interdict*）。希院長不讓人打擾那墳墓，認為死者的權利應受到維護。她自己及她屬下的修女們寧願接受那

---

萬一千團友的！)

<sup>14</sup>話雖如此，我們仍覺得必須介紹埃冰根聖希爾狄格修院修女們演唱的兩隻鐳射唱碟：*O vis aeternitatis. Vesper in der Abtei St. Hildegard*（AM 1203-2）；*Gregorianische Gesänge*（AM 0942-2）；D-79117 Freiburg。前者是《晚禱》，附有六十頁的說明書；後者是彌撒及《每日禱禱》的選曲。爲了避免飛機噪音的干擾，修女們有時需要在夜間演唱。



痛苦的處分：她們停止領聖體（從她致給參議神長們的信中，我們得知其時修女們是每月領一次聖體的）。至於舉行《每日頌禱》的禮儀，希修女認為這是本篤會最主要的任務（稱之為 *Opus Dei*：恭敬天主的任務），不能因人而廢止，她寫道：「誰使地上的教會成爲一個緘默的教會，將不能與天上神聖爲伍讚美天主。」於是她找了一個折衷的辦法，就是關閉起修院教堂大門來輕聲詠唱（誦唸）。希修女把她的決定向美因茲教區的神長們說明。就在這一封信中<sup>15</sup>，她發表了她對音樂的整體看法——套高深美妙的神學構想。

對希爾狄格來說，亞當是人類的代表及典型。出自天主手中的完美無缺的亞當是末世人類形像的寫照。昔日亞當在「地堂」的處境相當於人類來日在「天堂」<sup>16</sup>的處境，正所謂「首尾相啣，本末相接」，開天闢地的太初論（Protology）與終極末世論（Eschatology）互相重疊。

那麼亞當往日在地堂、人類將來在天堂主要的任務是什麼呢？是與天使們一起同聲讚美天主。亞當之所以能與天使們一起歌唱，是因爲他受到同一的靈氣（聖神）所感動，正所謂同氣相投，同聲相應。但當亞當違背天命犯罪以後，他失去了天主的靈感，與天使失和、彼此不能協調。就如人從夢中醒來，記不清夢裡所見所聞的一樣，一切事都渺茫得恍如隔世。人從此墮入了黑暗與愚昧的境界。這是他受的懲罰。

其間，天主揀選了一些聖賢，以真理之光照亮他們，把先知之神灌輸給他們，叫他們去改造人心。爲使世人忘懷目前流離放逐的苦況，而要回想亞當未失足前與天使一起享受的天倫之樂，先知們不但以詩歌領導聽衆讚頌天主，而且還發明各種

---

<sup>15</sup>稍後我們有另一機會再談這封信。

<sup>16</sup>拉丁文 *paradisus* 這詞既有「天堂」又有「地堂」之意。

伴奏的樂器<sup>17</sup>。這些樂器藉著奏樂者手指的活動奏出美妙的旋律，大快人心，使人想起亞當來，因為亞當是天主用手指及口氣創造出來的。

人在世上唱歌讚美天主，一方面是緬懷人類的始祖在地堂裡過愉快生活，另一方面是為自己來日在天鄉要做的工作做好準備和實習。昔日誘騙亞當的魔鬼明知音樂有如此重大的作用，故千方百計用各種方法（如邪情、惡思、雜念、人際的不和、高壓手段<sup>18</sup>等）阻礙人好好地唱歌<sup>19</sup>。

此外，希爾狄格也從教會學的角度去說明歌唱的尊貴：耶穌的身體是藉聖神受孕、從童貞瑪利亞誕生的。教會是基督的身體，聖神是教會的靈魂。又，身體是靈魂的表現，歌聲來自靈魂的深處，歌唱是內心衷情自然的流露。那麼教會對天主的讚頌無疑是發自聖神的天上之音、是為聖神所感動的先知（尤指達味）的呼聲。說到這裡，希爾狄格是為後來抗議美因茲教區神長之禁行一切聖禮令下了伏筆。希本人雖然沒有明明引用，但我們不難想到聖保祿的一句名言：「你們不要抑制聖神（另一譯法：不要叫聖神憂鬱）」（弗四 30）。

由上可見，希爾狄格的音樂觀一方面是建基於創世論、末世論和橫跨二者之間的救恩史，另一方面是建基於傳統的教會學。在她的心目中，唱歌讚美天主比領聖體更為重要；前者不可輟止，後者卻可以。這有理論上及實際上的理由：

- （一）聖體聖事是人生旅程上的靈糧，是暫時性的；但唱歌讚美天主卻是人來世永恆的業務；

<sup>17</sup>參閱：《聖詠》一五〇篇 3~6 節。由此可以推想，希的修女們唱歌是有樂器伴奏的，雖然希所譜的歌曲是單音音樂。

<sup>18</sup>這裡暗指美因茲教區神長們的指令。

<sup>19</sup>要好好唱歌或唱出娓娓動聽的歌，人必須養氣安神，心平氣和，與人和，與天主和，是以音樂確有極高的教育意義。

(二) 依當時習俗，修女們領聖體是每月一次，但詠唱（誦唸）《每日頌禱》的經文卻不止每日一次，且是數次。

這說明了爲何希及她的修女們做出寧願放棄領聖體也不放棄詠唱（誦唸）《每日頌禱》的決定。

## 六、希爾狄格的醫學

治史的人都知道，本篤修會在促進西歐精神及物質文明方面一前者如古籍的抄寫和保存，後者如園林的開拓和農業的發展一做了怎樣大的貢獻。身爲本篤會修女的希爾狄格對自然藥物有特殊心得及興趣，本也是順理成章的事。其實在醫學上有成就的人，古代之希臘及羅馬早已有之。希之貢獻不在於複述前人，而在於她有的新發現和新觀念。直到今天，學者們仍不大清楚希的資料來自什麼地方，只能斷定她所說的很實用、很新穎，彷彿是對現代人說的。不過希用拉丁文撰寫的著作今天已不易找到，且也難被一般人了解。這些作品有待專家們發掘、翻譯、深究和闡釋。事實上，一些研究的結果業已出版，但多限於德語。下面我們舉出一些例子。

希爾狄格的醫學以「全人」爲對象，換言之，心理和生理並重<sup>20</sup>。她重視自然藥物治療法<sup>21</sup>，所謂自然藥物不但指草本植物<sup>22</sup>，也包括礦石物<sup>23</sup>。此外，她提出素食防病、節食療病的方

<sup>20</sup> Claus Schulte-Uebbing, *Krebs-Körper und Seele ganzheitlich behandeln. Sanfte therapeutische Wege nach Hildegard von Bingen*, Pattloch, 1997.

<sup>21</sup> Mit Hildegard von Bingen durch das Jahr, *Heilkräfte aus der Natur*, Irisiana, 1997; Irmgard Müller, *Die pflanzlichen Heilmittel bei Hildegard von Bingen*, Herder, 1997.

<sup>22</sup> Elke Haase-Hauptmann, *Die Heilkräuter der Hildegard von Bingen*, Mosaik, 1997.

<sup>23</sup> Heinrich Schipperges, *Geheimnisvoller Edelstein. Symbol der Heilkraft bei Hildegard von Bingen. Gebrauch. Geist und Bedeutung der Steine*,

法<sup>24</sup>、也談健康食品和衛生烹飪<sup>25</sup>。

如同在音樂方面，希在醫學上下功夫也是由一系列神學的理念所推動的。就拿環保來說吧。環保的主要理由是愛護別人、尊重別人；希教人要「推己及人」，而不要「各人自掃門前雪，不理他人瓦上霜」。另一理由是人與自然同體，與自然同出一源。人是小宇宙，自然是大宇宙，彼此息息相關<sup>26</sup>。人與自然同為受造物。自亞當犯罪以後，大自然也同受牽累，直到今天，大自然仍在呻吟嘆息，與人一起期待著最終救贖。環保的第三個理由是造化的工程仍在進行中，而人則領有參天地之化育的崇高使命。

至於希提倡用自然藥物防病及治病，這是因為她認為病是由於身體某部分失和，然而自然界中的萬物各具特性，只要人認識這些特性，就可以利用它們來補救人體內失去的和諧。

Herder, 1997。我從前曾聽坊間人說，玉及瑪瑙能促進身體健康，那時我不大相信。但自去年得悉希爾狄格肯定寶石類有神奇治病的功能後，就對此特加注意。不久前發覺原來歐、美、日、港、台等地這幾年來已掀起了一陣寶石（尤指水晶）旋風，才知自己後知後覺。固然，說寶石能使人財運亨通、婚姻成功、交友順利未免言之過實。但是若說各種寶石因有各種磁性，能產生不同的磁場，因而能改善血液的循環，增強人體的抗力，看來不是沒有道理。教會人士不可劈頭視之為迷信或反科學。香港文化書店出版的新紀元知識叢書有《水晶治療》、《水晶宮之旅》、《活用水晶》；台北大樹林出版社出版的生活博物館叢書有《水晶魔力》、《水晶、寶石的驚人力量》；台北淳賢企業有限公司出版的能源寶石系列有《水晶新文明》、《水晶新文化》、《水晶物語》、《水晶寶石的靈性功能》、《神話水晶》等。

<sup>24</sup>Anita Schweiger/ Susanne Kammerer, *Sanft vorbeugen und heilen mit Hildegard von Bingen. Die bewährten Heilpflanzenkuren zur Eigenherapie*, Urania, 1997.

<sup>25</sup>Cornalia Gillmeier, *Eine Heilige regiert in meiner Küche. Hildegard-kochbuch*, Gillmeier, 1996; Wighard Strehlow, *Wie Hildegard-Medizin vorbeugt und heilt*, Herder, 1997.

<sup>26</sup>Heinrich Schaer (Hg.), *Mensch und Kosmos*, Kiefer, 1997.

由上觀之，希爾狄格的醫學理論是不離她的靈修學、創世論、原罪論、宇宙論、救贖論和末世論的。她所說的全是教會傳統的說法。她的獨特處看來是在於強調救贖及末世。無疑地，希是站在這個有利的立足點去回顧及照射人類整段歷史以至於原罪及太初的。是以希待人接物有較積極及樂觀的態度：造物是美好的；造主最初和最終的意願是人永恆的幸福。一反當時某些趨向，希不贊成那種嚴峻、近乎自我摧殘的苦行主義，反之，她提倡養生和保健。在她管理的盧伯特修院內，在每個工作的場地都裝置有清水流入。她教修女們刷牙。在教會慶日上，她叫修女們戴華冠、穿白衣。她跟某些神學家有不同意見，她認為生育的性行為是一股「來自永恆的力量」，男女的性吸力是天主聖三內蘊力的表象、愛情的表露。

## 七、希爾狄格的書信

若要真正認識一個人，第一手的資料莫如他的書信。這條原則也正好應用到希爾狄格身上。從她寫的書信中，我們不但可以領會到她的秘密<sup>27</sup>、意念、心思和對事物的判斷，還可以認識很多當時的歷史細節和軼事。

希爾狄格身在道牆內生活，但她並不忽略世事。她與社會各階層的人士通訊，上至教宗主教、帝王公卿，下至教士平民。她靠她神奇的神視恩寵為許多人解決了困難的問題。今日能蒐集到她與人來往的書信有五百多封。匹樂出版社把她寫的三百九十封全部譯出<sup>28</sup>，而海德出版社則選譯了其中一小部分<sup>29</sup>。這

<sup>27</sup> 譬如從希的書信中，我們得知她神視的性質：在神視中，她有時聽到聲音，有時見到亮光，但常常神智清醒，從未出神。又得知她長受病痛困擾，心神不定，情緒低迷。

<sup>28</sup> Walburga Storch (Hg.), *Im Feuer der Taube. Die Briefe*, Pattloch, 1997.

<sup>29</sup> "Num höre und lerne, damit du errötest.....", Herder, 1997.

裡，我們只把她書信集中所提的三宗事件拿來談談，因為它們對我們富有啓發性。

### (甲) 修院禁令的解除<sup>30</sup>

前面我們已提過希寫給美因茲教區參議會神長的信，也見過了該信的歷史背景和部分內容。現在我們要談的是該信的另一部分。

希修女宣稱她是受了神視（即天主）的催迫而寫的，目的是請求神長們解除禁止行聖禮的處分。她說她贊同教會當局應懲罰反叛的信徒，她還指出其理由：亞當違命被逐出地堂，自此以後，所有的人生下來就受到罪惡的玷污。爲了清洗罪污，天主打發一個無罪的人出生降來塵世。人除非悔過認罪、革面洗心，就不得領受生命之糧；不潔的人不應領受無罪的主的身體。但另一方面，誰能在主台前問心無愧，那麼他就大可以前去領受。希的推論通徹透明，我們不禁爲她拍案叫絕；她既不反對法制，但也維護了良心的自由！

既要遵守教會法制，又要忠於本篤會規，在這兩難之下，希用折衷的辦法（即一半一半）接受了處分。她先讓了一步，然後才去出擊。在解釋了唱歌讚美天主的意義後，希竟然鄭重告誡教區議會的神長們說：

「是以神長們要留心。在未封閉教會（即那些唱歌讚美天主的人）<sup>31</sup>的口及禁止他們行聖禮、領聖事之前，你們應仔細審查採取這些措施的理由。你們行事，應一心關注天主的正義，而不是爲了發憤、洩恨或報復；下判決時，切勿受魔鬼欺騙，因魔鬼曾使人失去天主的和諧和地堂的

---

<sup>30</sup>同上，p.235~246。

<sup>31</sup>值得注意的是希在這裡給予教會的定義。

享受。……教會的神長們如不能像（保祿）使徒所說善盡監管的職責，將會受到極嚴厲的審判。我聽到一個聲音說：誰創造了諸天？是天主。誰為祂的隨從開啓諸天？是天主。誰可與祂相比？無人。為此相信天主的人哪，但願你們中沒有人反抗抵擋祂，免得祂以強力還擊你們，使你們受審判時孤立無助……。」

於此可見希如何能莊敬自重，不亢不卑。她的仗義執言、慷慨陳詞使人感嘆！

寫完了這封信後，希親自到美因茲去，在神長們面前朗讀了這封信，但得不到什麼效果。返回修院後，希找來了昔日同死者一起行懺悔禮的騎士，以及接受懺悔禮的神父，陪同科倫的大主教齊到美因茲去作證。參議會神長們准許希的女修院暫時恢復行聖禮，他們自己要去羅馬跟大主教商量。但當他們回來時，帶著的卻是大主教親發的禁令。希所受的打擊可想而知。但她並不氣餒，不怨天尤人，反之，拾起勇氣，墨與淚俱下地寫了一封感人肺腑的信給大主教。為能賞識這一封信，我們必須認識一下這位大主教。

大主教名基利斯定亞奴士（Christianus，意謂基督徒），出身望族，才華出眾，能文能武，在政教界中步步高陞，終為美因茲大主教，又為羅馬神聖帝國皇帝紅鬍子斐迪烈的副手（宰相、統軍兼外相）。由於政教權利發生衝突，皇帝一連擁立了三個反教宗，教會一度陷入了十八年的分裂狀態。其間，基大主教跟皇帝走同一路線。後來皇帝與正統教宗修和，基主教也就歸了正。1179年，他參加了第三屆的拉脫朗會議。他一共十二年沒有見過自己的教區，最後死於羅馬。基主教不是一個壞人，但正如當日很多神職人員一樣，俗氣很重，以致當時英國著名學者索爾茲伯里的約翰（John of Salisbury）上書給坎特布里大主教聖湯馬斯·碧克（Thomas Becket）時，戲言他為「非

基督徒也，實反基督也」(Non Christianus, sed Antichristus)。希爾狄格如今要怎樣面對這樣的一個主教呢？

希在寫給這位主教的信中，所用的言詞和態度跟寫給參議會神長們的全然不同，這不是因為她阿諛奉迎，而是因為她體諒到大主教的處境和實況：「假如你確知其事，一定不會禁止。」希在信中除了把案情從頭至尾細說外，沒有半句憤懣不平的怨聲。信一開首，她就稱大主教為「至善的主人及父親」，又在信中三番四覆地稱他為「可愛的主人」或「慈祥的父親」。希及她的修女們表現出好像受了驚及委屈的小女孩向父親泣訴苦衷一樣：

「請不要蔑視你痛哭的女兒們的眼淚。這不公平的禁令使我們非常難過，但由於敬畏天主，我們也甘心忍受下來。願天主聖神感動你對我們大發慈悲，使你到生命的末日能獲得天主的憐憫。」

聽了這群弱小無助者求救的呼聲後，權傾天下的大主教也不能無動於衷，他在覆信中批示：「只要能找到可靠的人證實所述死者獲得罪過的寬赦，你們的修院就可恢復舉行聖禮。」大主教在信末還謙虛地懇求希寬恕他因疏忽或無知所造成的諸多麻煩，並請求希與修女們為他及美因茲教區祈禱。

## (乙) 警告勸誡皇帝<sup>32</sup>

可能有較多人知道意大利主保及三女聖師之一的西安那的聖加大肋納對維護教廷的威信與教會的統一所付出的心血，但相信有絕少人知道希爾狄格在這方面也獻上了不少努力。

歐洲自十一世紀開始，國家的觀念逐漸壯大。希是德國人，自然愛國意識亦為高漲。1152年，廿九歲的紅鬍子斐迪烈

---

<sup>32</sup>同註 29，81~87，90~91 頁。



被選為德意志國王，希寫了一封信向他道賀。三年後，斐迪烈更當上了羅馬神聖帝國的皇帝。皇帝賞識到希是一位超人，於是選了一個機會特約她來會談，奠定了兩人良好的關係。

斐迪烈因想恢復查理及奧托大帝時代的政教制度，以政權高於教權，認皇帝有權任命和罷免主教，以致與教廷發生摩擦。1159年，教宗哈德里亞奴士（Hadrianus）四世駕崩，樞機主教們意見不合，選出了兩位教宗，即亞歷山大三世（1159~1181）及維督四世（Victor IV，1159~1164）。皇帝爲了推行自己政策的方便而擁立了後者，希修女一時沒有什麼反應，這可能也是因爲選舉的過程並不十分明朗，不易判斷<sup>33</sup>。希還趁1163年皇帝在美因茲召開國會時，請他下詔書做自己修院的保護人呢。但當維督過世後，皇帝相繼另立巴斯加利士三世（Paschalis III，1164~1168）及加里斯都士三世（Calixtus III，1168~1177）時，希就開始抗議了。她寫了兩封言詞非常嚴厲的信給皇帝：

「你要小心，不要叫至上皇（耶穌）因你盲目不知如何好好手執權杖而把你推倒到地上。是以我勸你當心，不要把你受於天主的恩寵扼殺掉！」

「自有者說：強項的人，我要毀滅；頑抗我的人，我會親手推翻。輕視我的惡人做的壞事不會有好結局的！大王啊！若你想安身保命，就得聽我的話，否則我的劍會向你砍來，把你分成兩段！」

1154年加冕的英王亨利二世是斐迪烈的朋友，前者以後者爲馬首是瞻。亨利也是爲了政教權利的衝突而跟隨了斐迪烈的路線，承認維督四世，反對亞歷山大三世。英國大部分的神職人員在坎特希里大主教聖湯馬斯·碧克的領導下則支持亞歷山

---

<sup>33</sup>Eric John (ed.), *The Popes. A Concise Biographical History*, Burns & Oates, 1964, 219 ff.

大。大主教因而與國王發生衝突。自 1164 年起，大主教必須逃到法國去避風險，一共計有六年。在這期間，希修女寫了一封語氣婉轉的信給亨利，其中一段說：

「你不要聽那騙子（魔鬼）的建議，因為太初之時，當你從泥土被捏造成型，領受了生命的氣息後，他就把你的尊嚴奪走。是以如今你應目不轉睛地望著造你的大父。無可疑惑，你的心滿懷善念，你也想行善事，只可惜人世的頹風敗俗緊壓著你，使你一時不能自拔。天主的愛兒呀，請懇切禱告，呼求你的大父吧！祂會伸手扶助你。祝你福壽無疆！」

經歷了十八年的分裂後，紅鬍子斐迪烈終於接納了亞歷山大三世為教宗。又湯馬斯·碧克被謀殺後的兩年（1172），英王亨利二世在大主教的墓前行公開贖罪禮。翌年，大主教被冊封為殉道聖者，受到全歐的景仰。這一切的成果固然有賴其他因素，但希警告勸誡的書信一定也起了作用。

### （丙）處理修會的人事問題<sup>34</sup>

前面兩宗事件是對外的，現在要說的一件是對內的。從這宗事件，我們可獲得更多的指示和啓發。

這宗事件的主角是希院長屬下的一位修女。她名李查迪士（Richardis），出生於一個伯爵家庭。她的母親曾把一個農莊贈給希的修院，又當希在盧伯特山興建修院時，曾向多方斡旋，為希求得建築的批准。李修女的哥哥哈特威（Hartwig）是布來梅（Bremen）教區的大主教。李修女的一位舅公名史提分的是希爾狄格初學導師于德的父親，于德在地士博山建的那座隱修院是由後者出資營造的。可見這個家族對希有著怎樣深厚的恩

---

<sup>34</sup>同註 29，93~100 頁。

情了。

可是，正因著這種難以割捨的人情牽連，在希日後的一段生活中就引起了不少的風波。希在自傳中承認她很愛（我們說溺愛）李修女，但不是爲了天主，而是爲了虛榮：成爲一位貴家女的院長和母親，打起了她修院的知名度！奇怪的是，當希受到這種人性偏情的襲擊時，正是她奉命撰寫她的傑作《當知之道》時，可見神視並不一定是聖德的保證。書剛一寫完，暴風雨就發作了。

位於布來梅附近巴松（Bassum）的一座女修院，受了哈大主教的慫恿選了李修女當院長。哈大主教希望他的妹妹能靠近自己。得悉此事後，希不准李修女前去上任。巴松修院就派出代表團去拜會希的上司及保護人美因茲教區的亨利大主教，要求他向希施壓。大主教於是寫了一封威嚇信給希：

「我命你讓李修女跟來請求的人回去。若你遵從，我會對你額外加恩，否則我會再三發令，直到你執行爲止。」希修女並不爲大主教的話所動，在覆信中說：

「那通徹透明而不騙人的光源（天主）說：有關升遷李修女的理由在天主眼中毫無分量……。因爲天主並沒有選拔她，所提的理由全是出於自大狂莽者的心……。牧人呀，當今之世，你應傷心悲嘆才是，因爲你不知所爲，你爲了賺錢竟把天主立的職位丟給糊塗的壞人<sup>35</sup>，但天主並不怕他們。爲此，人不必聽你那些毒罵、惡意和恐嚇的話。你驕傲自大，出手打人不是爲了天主，而是爲逞一己的私意。」

希言詞的強硬並不遜於亨大主教。但請讀者不要誤會，以爲希是無禮或企圖報復。其實希只是有話直說而已。亨大主教

<sup>35</sup>英文正式的稱謂是 Simony。

確有失職、浪費公帑、買賣聖職等罪行。教宗猶金三世派了兩位樞機主教到德國去審查他，結果於 1153 年把他革了職。在審訊期間，希曾上信給教宗及樞機主教們，央求他們對她上司及保護人從寬處理。

一波未平，一波又起。剛應付了亨大主教，如今又要對付李修女的母親，希致書給伯爵夫人：

「我懇求並警告你：不要亂我方寸，叫我苦淚滿眶，心痛欲裂。……我愛你的女兒李查迪士如同我的女兒一樣，視她為戴滿道德的珍貴飾物。是以你當小心，切勿以你個人的意願、建議及斡旋，把她靈性華麗弄髒。你為令媛所企求的院長職位，的確確不符合天主的旨意，對她靈魂的拯救毫無用處……。」

希的信沒有帶來期盼的效果。李修女離開盧伯特山的修院到巴松修院上任。希那時像一個被人搶去女兒的母親使出最後一招，用耶穌及聖母的名向布來梅大主教呼救：「把我的愛女還給我！天主的聖意我不會漠視，也不會反對。」她甚至上信給教宗猶金三世求助，但都沒有結果。

希終於低頭接受了那不可能改變的事實，靜靜坐下來寫了一封情意纏綿的信給李修女：

「女兒，聽我——你母親衷心向你說的話：我心痛萬分。痛苦把我寄予某人的厚望毀滅了。……仰望天主的人猶如兀鷹之望太陽。是以人不應把目光集中在某貴人身上，因為此人會如花凋謝。在這方面，我因愛某貴人而犯了錯。我如今對你說：每次當我這樣犯罪時，天主會用某些憂慮或痛楚把我這個罪暴露出來。如今正因著你而發生了，想你也知道。……為什麼你把我像棄嬰似地拋棄呢？我愛你品格的高貴、你的智慧、你的貞操、你的心神、你整個人……願天主的天使為你開路，願天主子保護你，願

他的母親蔭庇你。別忘了你可憐的母親希爾狄格。祝你永遠幸福。」

希向李修女披露自己感情過於人性化而反悔，以後再也沒有要求她返回自己的修院了。而李修女在巴松修院只做了一年院長便生了重病與世長辭。哈大主教寫了一封信給希爾狄格，告知他妹妹終前的心境及情況：

「她恭恭敬敬地行了懺悔聖事，又領受了傅油禮和教會提供的一切靈性援助。她也流著淚一心回想你的修院；托聖母及聖若望把自己推薦給主。她三次劃了十字聖號，表明她相信天主聖三的道理。我們深信，她是滿懷著信望愛三德安息於主的，時值 10 月 29 日。我膽敢求你，愛她如同她愛你一樣。若她犯了什麼錯，請不要怪她，而要怪我，最少請你念及她離開貴修院時所流的眼淚（許多人都可為此作證）。假如死亡沒有阻止她的話，她本想一獲得准許後就返回你那裡去的。但如今死亡既阻止了她這樣做，那麼你可知，如天主願意的話，我會代她來拜訪你。天主是一切恩澤的賞報者，願祂現世及來生依你心願厚報你，因你在各親友中對舍妹有額外恩情，為此她感謝主也感謝我。最後請向各位修女為舍妹所做的一切善事轉致謝意。」

希在弔唁覆函中，設法安慰哈主教，向他解說他妹妹英年夭折的奧義。希用了歐洲中世紀「英雄救美人」及近東古代「王帝選宮女」的隱喻向他說法：一邊有天主，另一邊有魔鬼及世界，他們都在爭美人。但強者先得，天主先奪標，把李修女領走據為己有。這是希書信中最有溫情的一封信。

「免得自己名譽掃地，天主為援救祂心儀的人會做出怎樣驚人的事啊！天主在她們中會擔當起一位勇士的角色，盡力不讓別人得勝，且永遠保持勝利。敬愛的主教，

這正好發生在愛女李查迪士身上，我稱她為女兒，也稱她為母親。我的心真的愛她，因為那生活的光（天主）在一次強勁的神視中指示我去愛她。

請聽我說：天主十分渴望佔有她，不願世間的逸樂把她騙走……她屬於天朝地位高貴的少年宮女，熙雍少女們都以當上她為榮幸。可是那條古蛇（魔鬼）卻想利用人間家世的顯赫把她撇離那光榮的差使。有見及此，至高的君王乃把我這個女兒召到自己身邊去，斷絕了她一切人世的榮華。為此我對她滿懷信心，雖然她在世時，世界愛她的美麗及聰明。但天主更愛她。是以天主不准自己的情敵——世界——碰及自己的心上人。

敬愛的哈特威，你是代基督行事的人，請你完成令妹的心願，正如服從的責任所要求的。過去她一向關心你，如今請你照樣關懷她，為她做點善事，就如她為你做過一樣。在我方面，我也要把你及令妹加給我的痛苦從心中一筆勾銷。願天主因聖者們的轉求賜你恩寵的潤澤及來世的賞報。」

經懺悔及痛苦淨化的心靈顯得多麼高貴啊！希院長及哈大主教二人彼此認錯、道歉，沒有半句怨天尤人的話；對死者只有尊重、懷念及永恆的祝福！

## 八、個人感想

如前所云，希爾狄格是一久埋地下而新近才被發掘的寶藏。她有許多東西仍須待人探究，有很多卓見可供我們發揮，下面是我本人的幾點感想：

- （一）希生於九百年前，但彷彿活於現代。基本上，希的整套神學是正統的，對今日來說可能是相當保守，但很

奇怪，經她處理後卻又別開生面，與當時或今日某些派系的思想大異其趣。我們已見過，希的宇宙觀、人生觀、救贖觀、性倫理等是樂觀的、積極的、開放的。這使人想起中（廣東）西菜的情形：基本上，兩種菜用的材料大致相同，只因配料、調味和烹飪法的不同，結果就做成味道迥異的菜餚了。

(二) 超性與本性固然有分別；人的靈、心、身固然有分界，然而當它們運作時互動的情形如何就不大明確了，有人著眼於它們的斷續性，有人著眼於它們的連續性。著眼點不同所引起的影響很廣，爭議很大。希所著眼的是它們的連續性。這或許可以解釋希在教會歷史上是唯一的人，身兼神視者、玄秘神學家及人文主義者這一稀奇的事實了。

(三) 有一觀念是我們前面從未提過而在希的思想體系中是極其重要的，那就是 *Viriditas*，直譯是「青春活力」，但也可斟酌情形譯成生機、生力、生氣，或再簡譯為氣、精、靈、神、力等。天主本身就是 *Viriditas*。祂創世時把這活力依不同層次分施給萬物，而這活力就分佈於靈、心、身（物）各界。這與我國「天地有正氣，雜然賦流形」及「通天一氣」的說法很相似。

此外，希也強調和諧、和氣、感應、共融、協調，認為這是萬事吉祥、平安、健康的必備條件。如人與人和氣就有平安的社會；自然界的各種力量均衡就有美好的生存環境；人體各器官彼此協調就有健康的身體；人的靈氣與天主的靈氣相通就有豐盛的靈命——我們稱之為超性或聖寵的生命。希稱聖母為 *Virdissima Virga*。

(四) 我國釋、道兩教出版的修行書籍除談修心養性外，還

有談防病、治病、強身、衛生飲食及烹調法的篇章，可見它們沒有把靈、肉分隔，因此也引來多方人士購買或取閱，從而浸染於它們的教義中。而我天主教會的修行書籍則多論靈修，鮮談心理，更少提保身養生之道。想來希爾狄格今後可以喚起我們的覺悟，幫助我們彌補這一方面的漏洞吧。